



Europäische Perspektiven und globale Herausforderungen:

Zweit- und Mehrsprachigkeit im Kontext der Arbeit



COUNCIL OF EUROPE



CONSEIL DE L'EUROPE

EUROPEAN CENTRE FOR MODERN LANGUAGES
Promoting excellence in language education
CENTRE EUROPEEN POUR LES LANGUES VIVANTES
Pour l'excellence dans l'éducation aux langues

EUROPEAN CENTRE FOR
MODERN LANGUAGES

CENTRE EUROPEEN POUR
LES LANGUES VIVANTES



Workshop-Struktur

- Das **ECML** und zwei seiner Projekte
- **Language for Work – LfW (Matilde Grünhage Monetti)**
Das Netzwerk zur Zweitsprachförderung in Unternehmen
 - Beispiel aus Forschung und Praxis
 - **Ein kompetenzbasierter Ansatz (Florence Mourhlon-Dallies)**
- **Languages in corporate quality – LINCQ (Isabelle Ortiz)**
Mehrsprachigkeit als Qualitätsmerkmal in Unternehmen
- Diskussion und Empfehlungen



European Centre for Modern Languages Europäisches Fremdsprachenzentrum

www.ecml.at

Weltweit einzigartig!

Ein zwischenstaatliches
Zentrum zur Förderung
des Sprachenlernens
und –lehrens in Graz seit 1994

Erweitertes Teilabkommen des Europarates
mit 34 Mitgliedsstaaten



COUNCIL OF EUROPE



CONSEIL DE L'EUROPE

EUROPEAN CENTRE FOR MODERN LANGUAGES
Promoting excellence in language education
CENTRE EUROPEEN POUR LES LANGUES VIVANTES
Pour l'excellence dans l'éducation aux langues

EUROPEAN CENTRE FOR
MODERN LANGUAGES



CENTRE EUROPEEN POUR
LES LANGUES VIVANTES



ECML: the added value

Internationale
Kooperationen

Beratung

Netzwerke

120
Veröffentlichungen
m. Praxisbezug

17 Jahre
Erfahrungen
und Expertise

Konferenzräume
+ professionelle
Betreuung

Ressourcen vor
Ort und online

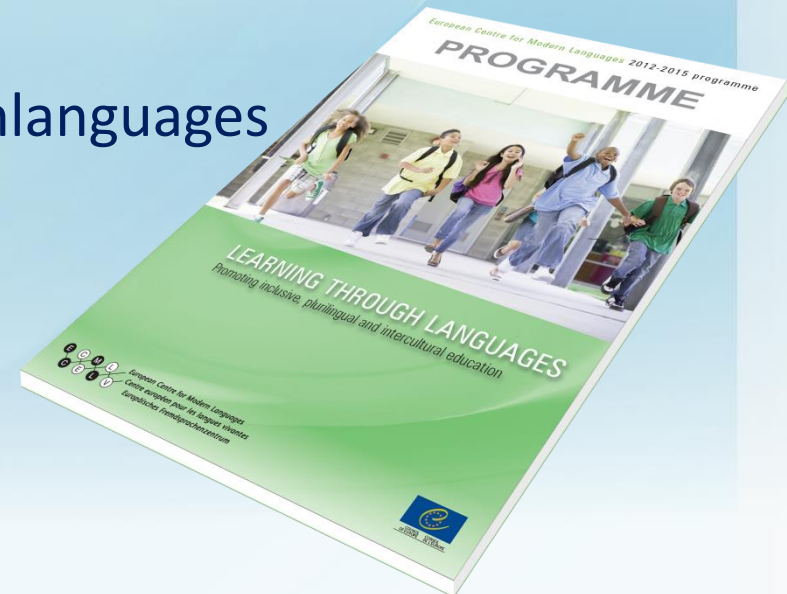
15 000
ausgebildete
MultiplikatorInnen



Das Programm 2012-2015

LERNEN DURCH SPRACHEN
für eine inklusive, mehrsprachige
und interkulturelle Bildung
in formalen, non-formalen and informellen Lernsettings

www.ecml.at/learningthroughlanguages



COUNCIL OF EUROPE



CONSEIL DE L'EUROPE

EUROPEAN CENTRE FOR MODERN LANGUAGES
Promoting excellence in language education
CENTRE EUROPEEN POUR LES LANGUES VIVANTES
Pour l'excellence dans l'éducation aux langues

EUROPEAN CENTRE FOR
MODERN LANGUAGES



CENTRE EUROPEEN POUR
LES LANGUES VIVANTES

ECML: Bildung und Sprachen



Herausforderungen

- wachsende Mobilität
- Globalisierung von sozialen und ökonomischen Prozessen
- rasante Entwicklungen in den Kommunikationstechnologien

Aufgaben

- Unterstützung der Bürger Europas in ihrer sprachl. Entwicklung
- Förderung von selbstbewusst. und sozial verantwortungsv. Akt.
- Förderung Lebenslangen Lernens

Zwei ECML-Projekte



LfW – Language for Work

Developing migrants' language competence at work



Languages in corporate quality

setzen sich aus unterschiedlichen Perspektiven heraus mit dem Verständnis von Sprachförderung am Arbeitsplatz und den Herausforderungen in der Arbeitswelt auseinander:

- im Qualitätsmanagement
- in der Personalentwicklung
- im Change Management



Die Perspektive von LfW

- Kommunikation am Arbeitsplatz
- Die Mehrheits-Sprache als Arbeitssprache
- Die Arbeitssprache als “Firmensprache”
- Förderung der s. g. “Zweitsprache”
- Professionalisierung der Akteure
- ...



„Der Trainer muss den Fußball so erklären, dass man ihn versteht... ein Team braucht eine gemeinsame Sprache“

<http://www.welt.de/themen/josep-guardiola/>

(frei zitiert nach Pep Guardiola)

COUNCIL OF EUROPE



CONSEIL DE L'EUROPE

EUROPEAN CENTRE FOR MODERN LANGUAGES
Promoting excellence in language education
CENTRE EUROPEEN POUR LES LANGUES VIVANTES
Pour l'excellence dans l'éducation aux langues

EUROPEAN CENTRE FOR
MODERN LANGUAGES



CENTRE EUROPEEN POUR
LES LANGUES VIVANTES



Die Perspektive von LINCQ

- Mehrsprachigkeit am Arbeitsplatz
- Förderung anderer Sprachen (s. g. Fremdsprachen)
- Sensibilisierung von Unternehmen
- Instrumente und Standards
- ...



Das Lern-Netzwerk „Language for Work“ (LfW)





Was ist LfW?

- Vier-Jahres Projekt (2012-2015): Zweitsprachförderung im Kontext der Arbeit
- Europäisches Lern-Netzwerk für Experten
- Projektaktivitäten
 - Netzwerktreffen
 - Veranstaltungen/Weiterbildungsangebote
 - Broschüren/Artikel
- Webseite und online-Ressourcen
 - Bibliothek mit theoretischen Beiträgen
 - Toolkit mit praktischen Ressourcen
 - Kontaktdatenbank von Experten zur Unterstützung der Netzwerkaktivitäten



Warum ein LfW Netzwerk?

Von Vielfalt und Unterschieden in Europa profitieren!

Austausch und Kooperation  **Innovationen
und effektivere Lösungen vor Ort!**

Das LfW Netzwerk als lernendes System



Projektaktivitäten

- Aufbau und Weiterentwicklung des Netzwerks
- Zwei Netzwerktreffen
 - Dez. 2012: 20 ExpertInnen aus 12 europäischen Staaten
 - Dez. 2013 :30 ExpertInnen aus 14 Staaten
- Webseite (in Erprobung)
- Flyer (Englisch, Französisch, Spanisch)
- Artikel, Vorträge, Workshops, etc.
- Nachhaltigkeit nach Projektende
- Netzwerktreffen 2014 ?
- Abschlussveranstaltung 2015



Developing migrants' language competences at work



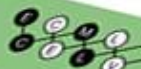
Coordination:
Melanie Grünigebauer-Münster
Team members:
Almudena Rodríguez
Márcia Teresa Henriques da Costa
Flavia Helena Pereira-Dalben



In cooperation with the
**Moscow State Linguistic
University**
Federation of Russia
represented by Irina Kravina



This is a project of the European Centre for Modern Languages within its „Learning through languages“ programme 2012-2015. The ECM, is a Council of Europe Institute promoting excellence in language education in its member states. www.ecml.at



European Centre for Modern Languages
Centre européen pour les langues vivantes
Europäisches Fremdsprachenzentrum

What is the project about?

The project seeks to establish a European learning network to support researchers, learning providers, employers, trade unions and policy-makers in an emerging field: learning (including formal, non-formal and informal learning) of the majority language by migrants and ethnic minorities for work. A website to share and develop practice across different European countries will be set up.

Expected outputs

A web-based European learning network for professionals concerned with learning of the majority language by migrants and ethnic minorities for work; a web-based resource centre including a library (containing material with theoretical/practical focus); a forum (providing material with a practical focus) and a contact database aimed at supporting active networks.

Expected outcomes

Different categories of practitioners involved in this field can network and access information and guidelines to help organise, carry out and assess language provision for work.

Project information

ASSOCIATE PARTNERS: Deutsches Institut für Erwachsenenbildung, Federation; DGB-Bildungswerk (Education Dept. of the Trade Unions' Federation) durch Qualifizierung - 82 (Agency for vocationally oriented training); (NACE), UK; National Institute of Adult Continuing Education Languages to Adults (NATECLA), UK; Trades Union Congress and Community National de la Fonction Publique Territoriale (CNFTT), France; Institut FEPEM (Fédération des employeurs particuliers d'employés de maison), France; Co-Alternatives Consultancy, France; Confederación Sindical de Comisiones Obreras (trade union confederation), Spain; Ministry of Education, Spain; Deusto University, Spain; Alicante University, Spain

TARGET AUDIENCE INVOLVED IN PROJECT ACTIVITIES: teachers and teacher educators; researchers; employers; trade unions; policy-makers

PROJECT TERM: 2012-2015

WORKING LANGUAGES: English, French

PROJECT WEBSITE: www.ecml.at/languageforwork

RELATED PROJECT OF THE COUNCIL OF EUROPE'S LANGUAGE POLICY UNIT: Linguistic integration of adult migrants
<http://www.coe.int/t/04/LinguisticIntegration/>





Das Netzwerk als lernendes System

Ein Beispiel aus der Forschung und ein Beispiel aus der Praxis



Zeit für ein Paradigmawechsel?



From learning to work to working to learn

Aus dem Vortrag von Prof. Lorna Unwin

Graz , Dec. 2013

Alan Felstead, Alison Fuller, Nick Jewson and Lorna Unwin: Working to learn, learning to work. In: Praxis. UK Commission for Employment and Skills, No.7 / January 2011

<http://www.ukces.org.uk/assets/ukces/docs/publications/praxis-7-working-to-learn-learning-to-work.pdf>



Der Arbeitsplatz als Lernort

- Lernen als Bestandteil des beruflichen Alltags, nicht ‘Sonderveranstaltung’
- Entwicklung der Beschäftigten als zentrales Ziel des Unternehmens
- Beschäftigte können sich einbringen und haben Handlungsspielraum (engl. “discretion”)
- Die physische und virtuelle Organisation der Arbeit ermöglicht Austausch von Erfahrungen



Vom Qualifikationsmodell zur Partizipation und (Weiter)Entwicklung

Um einen Beitrag zu leisten, den Arbeitsplatz als Lernort zu gestalten müssen wir verstehen, wie Lernen

- vom Kontext der Arbeit und -organisation
- von der Position des Unternehmens im Produktionsprozess
- von Entscheidungen der Führungskräfte
- von den Entscheidungsfreiräumen der Beschäftigten

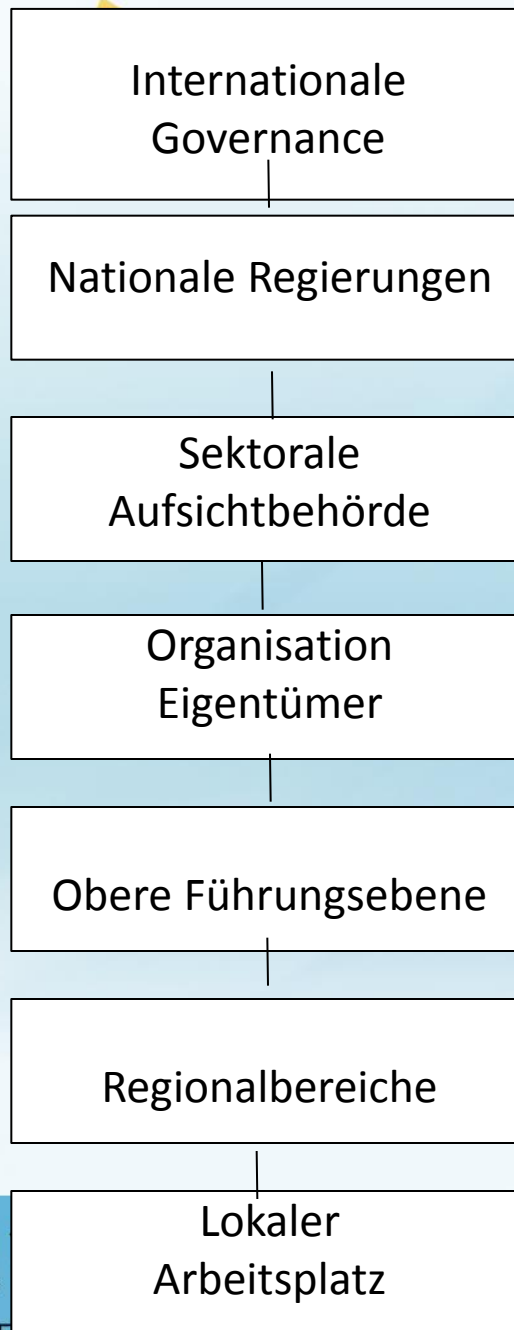
bestimmt wird.



Working as Learning Framework (WALF)

Lorna Unwin und KollegInnen bieten dafür ein analytisches Instrument und zeigen, wie Akteure in Politik, Wirtschaft und Bildung es benutzen können, um den Arbeitspaltz als Lernort, auch als Sprach-Lernort, zu gestalten.

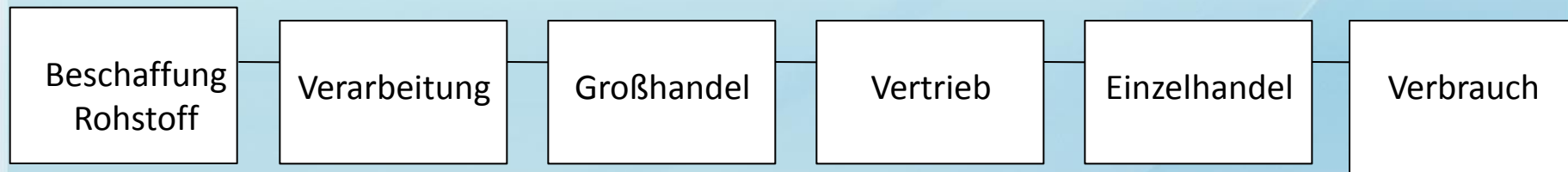
Produktionsstrukturen:
vertikaler Abhängigkeiten
Vertical Interconnections
of Scale





Produktionskette

Horizontale miteinander verbundene Prozesse der Transformation
Horizontal Interconnections of Transformation





Beispiel aus der Praxis

Das schwedische Projekt ArbetSam hat die Vorstellung des “Arbeitsplatzes als Sprachlernort” in die Praxis der Altenpflege umgesetzt

- **Kurzfilm**

http://web22.abiliteam.com/ability/show/xaimkwdil/arbetsam_en/mainshow.asp

- **Webseite auf Englisch**

<http://www.lidingo.se/toppmeny/omsorgstod/projektarbetsam/arbetsaminenglish.4.1df940d7136538bffd421.html>

- **Handbuch auf Englisch**

http://www.lidingo.se/download/18.2493972d13b1df01aa0c5/Sprr%C3%A5ksam_handbok_engelsk_version%5B1%5D.pdf



Fragen für die Diskussion

- Welche Aspekte des Workshops sind für Ihre Praxis relevant?
- Welche Konsequenzen/Perspektiven ergeben sich daraus?
- Was können wir den IQ Programm-Verantwortlichen und der Politik empfehlen?
- Welche Unterstützung brauchen wir von wem?



Vielen Dank für Ihr Interesse und Ihre Aufmerksamkeit!

Das LfW-Team:

Alex Braddell (Uk)

Matilde Grünhage Monetti (De)

Maria Teresa Hernandez Garcia (Es)

Florence Mourlhon Dallies (Fr)

Besuchen Sie die ECML-Webseite:

<http://www.ecml.at/l2/tabid/891/language/en-GB/Default.aspx>

In April wird die LfW-Webseite online sein!